

### Dicho popular: Dar la lata

Aunque el origen de este dicho ha sido objeto de muchas versiones, todo lleva a creer que viene, por imitación, de los dichos antiguos *dar la tabarra* o *dar la murga*, que significaban el fastidio ocasionado por alguien golpeando instrumentos de percusión, tales como zambombas, palos y cencerros, para festejar las segundas nupcias de un viudo o viuda. Presumiblemente, los recipientes vacíos de lata fueron incorporados al equipo sonoro de las cencerradas. De donde dar la lata, es decir, golpearla, no hizo sino multiplicar el concepto tradicional de dar la murga. Por lo que, usualmente **dar la lata** ha venido a significar causar fastidio con insistencia y de forma inoportuna.



#### **Ejemplos:**

- El vecino no ha dejado de dar la lata todo el día con el martillo.
- Mi madre me da la lata con que quiere que estudie económicas.

### Popular Saying: Dar la lata

Even though the origin of this popular saying has been the object of many different versions, everything seems to lead to the belief that it comes from the imitation of the old sayings *dar la tabarra* o *dar la murga*. They both meant the annoyance caused by someone hitting percussion instruments such as *zambombas*, sticks and cow bells to celebrate the second marriage of a widow or a widower. Presumably, the empty can containers were introduced to the sound equipment of these celebrations. This is where *dar la lata*, meaning hitting an empty can, replicated the traditional concept of *dar la murga* (to annoy). Now, usually **dar la lata** means annoying someone with insistence and in a inconvenient manner.

#### **Examples**

- El vecino no ha dejado de dar la lata todo el día con el martillo.
- Mi madre me da la lata con que quiere que estudie económicas.